Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz na górze Syjon będzie wybawienie\* i będzie święta, a dom Jakuba przejmie ich posiadłości.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz na górze Syjon będzie wybawienie i będzie ona święta, a dom Jakuba przejmie ich posiadłości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na górze Syjon będzie wybawienie i będzie ona święta, a dom Jakuba posiądzie swoje posiadłości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na górze Syon będzie wybawienie, a ta góra będzie święta, i posiędzie dom Jakóbowy osiadłości swe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na górze Syjon będzie zbawienie i będzie święty. I posiędzie dom Jakobów te, którzy ji byli posiedli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz schronienie będzie na górze Syjon i będzie ona święta, a dom Jakuba posiądzie swoje dziedzictwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz na górze Syjon będzie wybawienie, jest ona przecież święta, i dom Jakuba przejmie w posiadanie tych, którzy go posiadłości pozbawili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na górze Syjon będzie ocalenie, zostanie uświęcona, a dom Jakuba obejmie swoje dziedzictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz na górze Syjon, która jest święta, będzie ocalenie. Dom Jakuba zawładnie dziedzictwem tych, którzy go wydziedziczyli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale na górze Syjon będzie ocalenie - wszak ona jest miejscem świętym - i Dom Jakuba odzyska swe dziedzictwo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А на горі Сіона буде спасіння, і буде святе. І дім Якова унаслідять тих, що їх унаслідили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś na górze Cyon będzie ocalenie; ona pozostanie świętą, a dom Jakóba znowu obejmie swoje posiadłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A na górze Syjon będą ci, którzy uchodzą cało, i stanie się ona czymś świętym; i dom Jakuba weźmie w posiadanie to, co ma posiadać. |

1. 1) <x>290 2:2-4</x>; <x>290 14:32</x>; <x>650 12:22</x> [↑](#footnote-ref-2)